8
2025

TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION
とよなかし からの おしらせ

English / 英語版

Published by Toyonaka City
発行:豊中市人権政策課 2025年 8月号
Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).
Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)
★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.
Time: 11:00 - 16:00
(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.
★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

―★―★―★― INFORMATION ―★―★―★―

■The Current Status Report for the Child Rearing Allowance due by the end of August.

If the current status report is not submitted by the end of August, you will not be able to continue receiving benefits. Those who have had their benefits suspended should also submit it.
Inquiries: Child-Rearing Benefits Div. ☎ 06-6858-2329

■Osaka Prefecture Public Housing

For those who live or work in Osaka Prefecture. Income restrictions apply.
Application forms available: Aug.1 (Fri.) - Aug.15 (Fri.)
Distribution locations: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall, Bldg.2, 5F), Shonai (in "Chocolat") and Shinsenri Branch Office, and Step
Application: Please mail the application form to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Aug. 15 (Fri.) (Postmarked on the day). Also available on the Prefecture's website.
Inquiries: Senri Kanri Center ☎ 06-6155-2782

―★―★―★― こんげつのおしらせ ―★―★―★―

■児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。
手当が支給停止になっている人も、提出してください。
問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2329

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布:8月1日(金)～15日(金)
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み:8月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2782

■August and September Holiday Window

Date & Time: Aug. 9 (Sat.) and Sep. 13 (Sat.) from 9:00 to 13:00

Location: City Hall ①Building 1 ②Building 2

Content: ① Address changes, notifications of family registry, and receipt of various certificates (those who have recently submitted a family registry notification may not be able to be accommodated)

② Receipt of My Number card

What to bring: ① Identification documents, etc. ② Refer to the documents enclosed with the issuance notification

Inquiries: Citizens Affairs Div. ☎ 06-6858-2202

※For the services offered and required documents, please refer to the City's website. Procedures that can be booked via the City's website and official LINE account are available.

■8月・9月の休日窓口

日時：8月9日（土）・9月13日（土）9:00～13:00

場所：市役所①第一庁舎②第二庁舎

内容：①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り（最近戸籍の届け出をした人は受け付けできない場合あり）

②マイナンバーカードの受け取り

持ち物：①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ：市民課☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり。

■The Disaster Prevention Speakers will be Activated

In preparation for the J-Alert (Nationwide Instant Alert System) simultaneous information transmission drill, a training audio will be broadcast from disaster prevention speakers installed at 61 locations including municipal elementary schools around 11:00 AM on Aug. 20 (Wed.). (The audio can be heard within a radius of approximately 250 meters). We ask that during this time, you also check and prepare for emergencies at home.

Inquiries: Emergency Management Div. ☎ 06-6858-2683.

■防災用スピーカーが作動します

Jアラート（全国瞬時警報システム）の一斉情報伝達訓練のため、8月20日（水）11時ごろに、市立小学校など61か所に設置の防災用スピーカーから訓練音声を放送します（音声の届く範囲は半径約250m）。

この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ：危機管理課☎06-6858-2683

■Fireworks as Burnable Waste after Being Soaked in Water

Due to the risk of a fire accident involving garbage collection vehicles, please ensure that fireworks, whether used or unused, are soaked in water before disposing of them as burnable waste.

Inquiries: Domestic Trash Management Div. ☎ 06-6843-3513

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

問い合わせ：家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Learning Support for Children with Roots in Foreign Countries

Date & Time: Aug.4 (Mon.), Aug.14 (Thu.), Aug.17 (Sun.), Aug.23 (Sat.) Aug.24 (Sun.) from 13:00 to 15:00

Content: University student volunteers will help with school homework, etc.

Target: Elementary to high school students of foreign descent, 8 students each

Application: By Aug. 9 (Sat.) at the Toyonaka International Center. First-come, first-served basis.

Location & Inquiries: Toyonaka International Center ☎ 06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時：8月4日（月）・14日（木）・17日（日）・23日(土)・24日(日) 13:00～15:00

内容：大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象：外国にルーツを持つ小学生～高校生、各8人、

申し込み：8月9日（土）までにとよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ：とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆Emergency Medical Treatment

○ **Holiday Emergency Medical Care (Internal Medicine, Pediatrics, Dentistry)**

Date & Time: Sunday, National Holidays, Aug. 14 (Thu.), 15 (Fri.)
9:30 - 11:30 (Consultation starts at 10:00 AM), 13:00 - 16:30

Location: Iryo Hoken Center Headquarter Clinic (Uenozaka) ☎06-6848-1661
Iryo Hoken Center Southern (Nanbu) Clinic (Shimaecho) ☎06-6332-8558
Both Headquarter and Southern Clinics FAX 06-6852-6635

※Injuries, fractures, burns, and ingestion of foreign objects cannot be treated at the above medical institutions.

※If you don't know an appropriate medical institution, please consult with the Osaka Emergency Medical Information Center. ☎06-6693-1199 (Available 24 hours, 365 days a year)

◆急病診療

○休日急病診療（内科・小児科・歯科）

日時：日曜日、祝・休日、8月14日（木）、15日（金）
9:30～11:30（診療は10:00～）、13:00～16:30

場所：医療保健センター本部診療所(上野坂)☎06-6848-1661
同センター南部診療所(島江町)☎06-6332-8558
本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。☎06-6693-1199（24時間、365日対応）